

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н.Ельцина»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

Миссия *С.И. Князев*
«20» *окт.* 2016 г.



**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА**

Переводческое обеспечение международной и внешнеэкономической деятельности

Перечень сведений об образовательной программе	Учетные данные
Образовательная программа Переводческое обеспечение международной и внешнеэкономической деятельности	Код ОП 45.04.02/03.02
Направление подготовки Лингвистика	Код направления и уровня подготовки 45.04.02
Уровень профессионального образования: высшее образование – Магистратура	
Квалификация, присваиваемая выпускнику Магистр	Реквизиты приказа Минобрнауки РФ об утверждении ФГОС ВО №783 от 01.07.2016
ФГОС ВО	

Руководитель ОП

М.Ю. Илюшкина

Екатеринбург, 2016

Общая характеристика образовательной программы (далее – ОХОП) составлена авторами:

№ п/п	ФИО	Уч.степень, уч.звание	Должность	Кафедра
1	Гузикова М.О.	кандидат исторических наук, доцент	Зав. кафедрой	Лингвистики и профессиональной коммуникации на иностранных языках
2	Вершинина Т.С.	кандидат филологических наук, доцент	Доцент	Лингвистики и профессиональной коммуникации на иностранных языках
3	Илюшкина М.Ю.	кандидат филологических наук, доцент	Доцент	Лингвистики и профессиональной коммуникации на иностранных языках

Рекомендовано:

учебно-методическим советом Института социальных и политических наук УрФУ
Протокол № 33.00-08/46 от 10.10.2016 г.

Согласовано:

Дирекция образовательных программ



1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Общая характеристика образовательной программы разработана на основе требований Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО), описывает общие требования к результатам освоения программы, соответствующим характеристике будущей профессиональной деятельности выпускника, а также модульную структуру и условия реализации образовательной программы.

1.2. Образовательная программа «Переводческое обеспечение международной и внешнеэкономической деятельности» согласована с работодателями – социальными партнерами ООО «Авангард-ПРО», Баскетбольный клуб УГМК.

1.3. Форма обучения и срок освоения образовательной программы: *2 года (очная форма), 2 года 6 месяцев (очно-заочная форма).*

Объем образовательной программы – *120 зачетных единиц.*

1.4. Основные пользователи ОП:

- работодатели;
- абитуриенты и их родители;
- студенты;
- профессорско-преподавательский коллектив;
- администрация и коллективные органы управления вузом.

1.5. Требования к абитуриентам:

Определяются Правилами приема в УрФУ.

2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ И ОПИСАНИЕ ТРАЕКТОРИЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Область профессиональной деятельности выпускника, виды и задачи профессиональной деятельности по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», согласованы с представителями работодателей – социальными партнерами.

2.1. Область профессиональной деятельности выпускника

Выпускник в соответствии с квалификацией «магистр» сможет осуществлять профессиональную деятельность в области: лингвистическое образование, межъязыковое общение, межкультурную коммуникацию, жестовые языки в межкультурной коммуникации, теоретическую и прикладную лингвистику и новые информационные технологии.

Выпускник сможет выполнять профессиональную деятельность на предприятиях и в организациях:

в образовательных, академических и научно-исследовательских, коммерческих, производственных, общественных, политических организациях, работающих в области лингвистического образования, обеспечения межъязыкового общения в различных профессиональных сферах (в т.ч. в сфере межкультурной коммуникации, перевода, обработки русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях), в области разработки и использования электронных лингвистических ресурсов, в области лингвистического анализа текстов, в том числе лингвистической экспертизы звучащей речи и письменных текстов на любом языке в производственно-практических целях. Кроме этого выпускник сможет осуществлять профессиональную деятельность в воспитании, обучении и оценке качества результатов обучения, информационно-поисковой и организационно-управленческой деятельности.

2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника

Объектами профессиональной деятельности выпускников являются:
 перевод и переводоведение
 теория изучаемых иностранных языков
 теория межкультурной коммуникации
 иностранные языки и культуры стран изучаемых языков
 теоретическая и прикладная лингвистика

2.3. Виды и задачи профессиональной деятельности выпускника

Магистр готовится к следующим видам и задачам профессиональной деятельности:

Таблица 1.

Перечень видов профессиональной деятельности и соответствующих им профессиональных задач

№ пп	Виды основной профессиональной деятельности (ВПД)	Профессиональные задачи (ПЗ)
Основные виды профессиональной деятельности		
1	научно-исследовательская	<ul style="list-style-type: none"> – изучение, критический анализ и проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации с применением современных методик научных исследований; – изучение, критический анализ и проведение самостоятельных исследований в области лингвистики русского жестового языка, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации на русском жестовом языке с применением современных методик научных исследований; – выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов; – выявление и критический анализ конкретных проблем русского жестового языка, влияющих на эффективность межкультурной коммуникации; – разработка, внедрение и сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения; – системно-структурное исследование языков мира на базе информационно-коммуникационных технологий; Анализ и применение методов сбора и поиска данных для анализа, обработки и перевода текстов и метатекстов различных уровней; Разработка документации с учетом специфических требований органов экспертизы; Разработка теоретических и практических методы анализа текстов на иностранных языках;
Дополнительные виды профессиональной деятельности		
2	лингвокультурологическая	– осуществление лингвокультурной коммуникации

		<p>между глухими и слышащими;</p> <ul style="list-style-type: none"> – выполнение функции посредника между глухими и слышащими; использование видов, приемов и технологий перевода с учетом природы жестовых языков и социокультурной ситуации; – проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в сфере общения между глухими и слышащими; – проведение полевых исследований в области русского жестового языка; исследование социокультурных механизмов варьирования русского жестового языка; Умение анализировать правовую, политическую, внешнеэкономическую документацию в сфере межкультурной коммуникации
3	переводческая	<ul style="list-style-type: none"> – обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах; – выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации; – использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта; – проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода; – составление словарей, глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода
4	консультативно-коммуникативная	<ul style="list-style-type: none"> – проведение деловых переговоров, конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков; – разработка и применения тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации – проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации; – составление глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации Владение навыками речевого воздействия, убеждения, ведения дискуссии
5	информационно-лингвистическая	<ul style="list-style-type: none"> – обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях; – экспертный лингвистический анализ звучащей

		<p>речи и письменных текстов на любом языке в производственно-практических целях;</p> <ul style="list-style-type: none"> – разработка и применение средств информационной поддержки лингвистических областей знания; – разработка методов анализа, обработки, моделирования, формализации и алгоритмизации текстовых массивов; – разработка методов анализа, обработки, моделирования, формализации и алгоритмизации дискурса русского жестового языка; – разработка, внедрение и сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения <p>Применение различных средств автоматизированной обработки русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;</p> <p>Умение корректно интерпретировать результаты лингвистической экспертизы с использованием стандартных средств автоматизации проектирования;</p> <p>Использование технических средств для осуществления перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;</p> <p>Создание информационных баз данных;</p>
<p>6</p>	<p>научно-методическая</p>	<ul style="list-style-type: none"> – разработка учебников, учебно-методических пособий, учебно-методических комплексов, иных учебно-методических материалов с использованием современных информационных ресурсов и технологий; – разработка методических рекомендаций по организации и деятельности в области перевода и межкультурной коммуникации; – разработка методик разрешения конфликтных ситуаций, возникающих в сфере межкультурной коммуникации <p>Проведение анализа текстов на иностранных языках на основе теоретических и практических методов лингвистики;</p> <p>Выявление и анализ закономерности функционирования современных иностранных языков в глобальном, региональном и локальном пространствах;</p> <p>Разработка новых технологий к условиям профессиональной деятельности на иностранных языках;</p> <p>Решение педагогических задач;</p> <p>Способность владеть навыками педагогического воздействия;</p> <p>Адаптация новых технологий к условиям профессиональной деятельности в сфере образования и воспитания;</p> <p>Разработка методики педагогического измерения результатов образования;</p> <p>Применение методов педагогического воздействия и воспитания обучающихся;</p>

		Разработка учебно-методических материалов и комплексов для обучения представителей различных культур иностранным языкам;
7	организационно-управленческая	<ul style="list-style-type: none"> – планирование деятельности и руководство коллективами, решающими образовательные и лингвистические задачи; – организация информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания, перевода и межкультурной коммуникации; – организация деловых переговоров, конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков; – организация процессов по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами <p>Применение знаний основ управления персоналом и психологии;</p> <p>Использование принципов командной работы, управление группой людей и обеспечение ее необходимыми ресурсами;</p> <p>Анализ организационно-управленческой документации на иностранных языках</p>

2.4. Траектории образовательной программы

Образовательная программа не предусматривает выбора траекторий ОП.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

В результате освоения образовательной программы магистратуры 45.04.02 «Лингвистика», наименование программы «Переводческое обеспечение международной и внешнеэкономической деятельности», выпускник должен освоить следующие компетенции:

общекультурные компетенции (ОК) в соответствии с ФГОС ВО

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации (ОК-5);

- готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6);
- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7);
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи (ОК-8);
- способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);
- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-10);
- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны (ОК-11);
- способностью использовать действующее законодательство (ОК-12);
- готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-13);
- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14);
- способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития (ОК-15);
- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16).

общефессиональные компетенции (ОПК) в соответствии с ФГОС ВО

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);
- владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2);
- владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка (ОПК-3);
- владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);
- владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);
- владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);
- способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);
- способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8);
- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10);
- способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11);
- владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);
- владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14);
- способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);
- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16);
- владением современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17);
- способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18);
- способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ОПК-19);
- готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20);
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ОПК-21);
- владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22);
- способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);
- способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24);
- способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ОПК-25);
- способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость (ОПК-26);
- готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям (ОПК-27);
- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28);
- владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29);
- владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов (ОПК-30);
- владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом (ОПК-31);
- владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации (ОПК-32).

профессиональные компетенции (ПК), соответствующие виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа магистратуры:

лингвокультурологическая деятельность:

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-5);

- владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-6);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-7);
- владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-8);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-9);
- владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-10);
- владением этикой устного перевода на жестовый язык (ПК-11);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-12);
- способностью осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия (ПК-13);
- способностью выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-14);
- с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций) (ПК-15);

переводческая деятельность:

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16);
- владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);
- владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);
- владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21);
- владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22);
- владением этикой устного перевода (ПК-23);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24);
- **консультативно-коммуникативная деятельность:**
- способностью осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия (ПК-25);
- способностью выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной

коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-26);

- способностью осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций) (ПК-27);

информационно-лингвистическая деятельность:

- готовностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-28);
- владением методами когнитивного и формального моделирования естественного языка и методами создания метаязыков (ПК-29);
- владением современными методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения с учетом достижений корпусной лингвистики (ПК-30);
- владением современными методиками разработки лингвистического обеспечения в автоматизированных системах различного профиля (ПК-31);

научно-исследовательская:

- готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладает способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32);
- способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-33);
- владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК-34);
- владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК-35);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-36);
- владением основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-37);

научно-методическая:

- способностью пользоваться знанием общеевропейских компетенций владения иностранными языками для описания системы уровней и конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов, готовностью к внедрению «Европейского языкового портфеля» как средства самооценки обучающихся (ПК-38);
- способностью использовать в профессиональной деятельности достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам (ПК-39);
- способностью разрабатывать методики преодоления конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации (ПК-40);
- способностью разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПК-41);
- способностью разрабатывать современные методики сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения (ПК-42);

организационно-управленческая:

- владением навыками организации педагогической деятельности, управления педагогическим коллективом в соответствии с установленными требованиями (ПК-43);

- владением методикой оценки и расчета экономической эффективности переводческой деятельности на основе анализа социальной и экономической ситуации, в которой осуществляется перевод (ПК-44);
- владением методикой организации процесса письменного и устного перевода и способностью к творческой разработке и совершенствованию методических приемов на основе всестороннего анализа результатов профессиональной деятельности (ПК-45);
- владением навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков (ПК-46);
- владением навыками организации исследовательских и проектных работ (ПК-47).

дополнительные компетенции, согласованные с работодателями (ДПК)

- способностью применять знания основ управления персоналом и психологии (ДПК-1);
- способность анализировать и применять методы сбора и поиска данных для анализа, обработки и перевода текстов и метатекстов различных уровней (ДПК-2);
- способностью применять различные средства автоматизированной обработки русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях (ДПК-3);
- способностью корректно интерпретировать результаты лингвистической экспертизы с использованием стандартных средств автоматизации проектирования (ДПК-4);
- способностью разрабатывать документацию с учетом специфических требований органов экспертизы (ДПК-5);
- способностью разрабатывать новые технологии к условиям профессиональной деятельности на иностранных языках (ДПК-6);
- адаптирует новые технологии к условиям профессиональной деятельности в сфере образования и воспитания (ДПК-7);
- способностью использовать технические средства для осуществления перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта (ДПК-8);
- решает педагогические задачи (ДПК-9);
- способностью разрабатывать методики педагогического измерения результатов образования (ДПК-10);
- способностью применять методы педагогического воздействия и воспитания обучающихся (ДПК-11);
- способностью использовать принципы командной работы, управляет группой людей и обеспечивает ее необходимыми ресурсами (ДПК-12);
- способностью анализировать организационно-управленческую документацию на иностранных языках (ДПК-13);
- создает информационные базы данных (ДПК-14);
- способностью анализировать правовую, политическую, внешнеэкономическую документацию в сфере межкультурной коммуникации (ДПК-15);
- способностью владеть навыками речевого воздействия, убеждения, ведения дискуссии (ДПК-16);
- способностью владеть навыками педагогического воздействия (ДПК-17);
- способностью разрабатывать учебно-методические материалы и комплексы для обучения представителей различных культур иностранным языкам (ДПК-18);
- способностью проводить анализ текстов на иностранных языках на основе теоретических и практических методов лингвистики (ДПК-19);
- способностью разрабатывать теоретические и практические методы анализа текстов на иностранных языках (ДПК-20);
- способностью выявлять и анализировать закономерности функционирования современных иностранных языков в глобальном, региональном и локальном пространствах (ДПК-21).

Достижение результатов освоения образовательной программы осуществляется посредством освоения группы взаимосвязанных между собой компетенций (общекультурных,

общефессиональных, профессиональных, профессионально-прикладных, дополнительных), составляющих укрупненные результаты обучения (РО), которые формируются в рамках модулей (составляющих их дисциплин) и позволяют выпускнику реализовать определенный вид профессиональной деятельности и соответствующие ему конкретные трудовые функции, профессиональные задачи. ОП предусматривает соответствие укрупненных РО и планируемых результатов освоения образовательной программы - компетенций. (Табл.2) Осваиваемые в рамках модулей (составляющих их дисциплин) РО обеспечивают поэтапность формирования результатов освоения образовательной программы.

Таблица 2

Перечень планируемых результатов обучения и составляющих их компетенций

Код результата обучения	Результаты обучения	Компетенции, формируемые в рамках достижения результатов обучения
РО-О1	<p><i>Способность в рамках научно-исследовательской деятельности</i> выработать навыки профессионального использования и разработки электронных лингвистических ресурсов — библиотек, корпусов, поисковых систем и других средств информационной поддержки лингвистической работы.</p>	<ul style="list-style-type: none"> – способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1); – способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2); – владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3); – готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4); – способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации (ОК-5); – готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6); – владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7); – владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением

		<p>культурой устной и письменной речи (ОК-8);</p> <ul style="list-style-type: none"> – способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9); – способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-10); – способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны (ОК-11); – способностью использовать действующее законодательство (ОК-12); – готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-13); – готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14); – способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития (ОК-15); – способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16). – владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1); – владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам – владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка (ОПК-3); – владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4); – владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5); – владением конвенциями речевого общения в
--	--	---

		<p>иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);</p> <ul style="list-style-type: none"> – способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7); – способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8); – готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9); – владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10); – способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11); – владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12); – способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13); – владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14); – способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15); – способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16); – владением современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17); – способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18); – способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования
--	--	--

		<p>(ОПК-19);</p> <ul style="list-style-type: none"> – готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20); – способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ОПК-21); – владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22); – способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23); – способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24); – способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ОПК-25); – способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость (ОПК-26); – готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям (ОПК-27); – способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28); – владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29); – владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов (ОПК-30); – владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом (ОПК-31); – владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации (ОПК-32). – готовностью использовать понятийный аппарат
--	--	---

		<p>философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладает способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32);</p> <ul style="list-style-type: none"> – способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-33); – владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК-34); – владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК-35); – способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-36); – владением основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-37);
<p>РО-02</p>	<p><i>Способность в рамках консультативно-коммуникативной деятельности проводить экспертный лингвистический анализ текстов на любом языке</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> – способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1); – способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2); – владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1); – владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам – владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка (ОПК-3); – владением когнитивно-дискурсивными умениями,

		<p>направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);</p> <ul style="list-style-type: none"> – владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5); – способностью осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия (ПК-25); – способностью выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-26); – способностью осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций) (ПК-27); – способность анализировать и применять методы сбора и поиска данных для анализа, обработки и перевода текстов и метатекстов различных уровней (ДПК-2); – способностью разрабатывать документацию с учетом специфических требований органов экспертизы (ДПК-5); – способностью владеть навыками речевого воздействия, убеждения, ведения дискуссии (ДПК-16);
РО-03	<p><i>Способность в рамках лингвокультурологической деятельности использовать приемы и технологии перевода, применять профессиональные навыки в сфере коммуникации между глухими и слышащими</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> – владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3); – готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4); – владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6); – способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7); – способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8);

		<ul style="list-style-type: none"> – готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9); – владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10); – способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11); – владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12); – владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-5); – владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-6); – способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-7); – владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-8); – способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-9); – владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-10); – владением этикой устного перевода на жестовый язык (ПК-11); – владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-12); – способностью осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия (ПК-13); – способностью выявлять источники возникновения
--	--	--

		<p>конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-14);</p> <ul style="list-style-type: none"> – с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций) (ПК-15); – способностью анализировать правовую, политическую, внешнеэкономическую документацию в сфере межкультурной коммуникации (ДПК-15);
<p>РО-04</p>	<p><i>Способность в рамках информационно-лингвистической деятельности</i> вырабатывать навыки многоаспектного экспертного лингвистического анализа текстов на русском и иностранных языках.</p>	<ul style="list-style-type: none"> – способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации (ОК-5); – готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6); – владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7); – способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13); – владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14); – способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15); – способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16); – владением современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17); – способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18); – готовностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической

		<p>информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-28);</p> <ul style="list-style-type: none"> – владением методами когнитивного и формального моделирования естественного языка и методами создания метаязыков (ПК-29); – владением современными методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения с учетом достижений корпусной лингвистики (ПК-30); – владением современными методиками разработки лингвистического обеспечения в автоматизированных системах различного профиля (ПК-31); – способностью применять различные средства автоматизированной обработки русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях (ДПК-3); – способностью корректно интерпретировать результаты лингвистической экспертизы с использованием стандартных средств автоматизации проектирования (ДПК-4); – способностью использовать технические средства для осуществления перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта (ДПК-8); – создает информационные базы данных (ДПК-14); – способностью разрабатывать теоретические и практические методы анализа текстов на иностранных языках (ДПК-20);
<p>РО-05</p>	<p>РО-05 <i>Способность в рамках переводческой деятельности</i> вырабатывать навыки восприятия и порождения связных текстов на иностранных языках в устной и письменной формах; овладение различными видами, приемами и технологиями перевода с учетом характера переводимого текста, условий и этнокультурных особенностей осуществления</p>	<ul style="list-style-type: none"> – владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи (ОК-8); – способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9); – способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ОПК-19); – готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20); – способностью адаптироваться к новым условиям

	коммуникации.	<p>деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ОПК-21);</p> <ul style="list-style-type: none"> – владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22); – способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23); – владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16); – владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17); – способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18); – владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19); – способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20); – владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21); – владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22); – владением этикой устного перевода (ПК-23); – владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24);
--	---------------	---

<p>PO-06</p>	<p><i>Способность в рамках научно-методической деятельности уметь применять на практике современные приемы, организационные формы и технологии воспитания, обучения и оценки качества результатов образования</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> – способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-10); – способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны (ОК-11); – способностью использовать действующее законодательство (ОК-12); – готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-13); – способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24); – способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ОПК-25); – способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость (ОПК-26); – способностью пользоваться знанием общеевропейских компетенций владения иностранными языками для описания системы уровней и конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов, готовностью к внедрению «Европейского языкового портфеля» как средства самооценки обучающихся (ПК-38); – способностью использовать в профессиональной деятельности достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам (ПК-39); – способностью разрабатывать методики преодоления конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации (ПК-40); – способностью разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПК-41); – способностью разрабатывать современные методики сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения (ПК-42); – способностью разрабатывать новые технологии к условиям профессиональной деятельности на
--------------	---	--

		<p>иностранных языках (ДПК-6);</p> <ul style="list-style-type: none"> – адаптирует новые технологии к условиям профессиональной деятельности в сфере образования и воспитания (ДПК-7); – решает педагогические задачи (ДПК-9); – способностью разрабатывать методики педагогического измерения результатов образования (ДПК-10); – способностью применять методы педагогического воздействия и воспитания обучающихся (ДПК-11); – способностью владеть навыками педагогического воздействия (ДПК-17); – способностью разрабатывать учебно-методические материалы и комплексы для обучения представителей различных культур иностранным языкам (ДПК-18); – способностью проводить анализ текстов на иностранных языках на основе теоретических и практических методов лингвистики (ДПК-19); – способностью выявлять и анализировать закономерности функционирования современных иностранных языков в глобальном, региональном и локальном пространствах (ДПК-21).
<p>РО-07</p>	<p>РО-07 <i>Способность в рамках организационно-управленческой деятельности организовать работу группы людей с обеспечением их необходимыми ресурсами</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> – готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14); – способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития (ОК-15); – способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16) – готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям (ОПК-27); – способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28); – владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29); – владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов (ОПК-30);

		<ul style="list-style-type: none"> – владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом (ОПК-31); – владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации (ОПК-32). – владением навыками организации педагогической деятельности, управления педагогическим коллективом в соответствии с установленными требованиями (ПК-43); – владением методикой оценки и расчета экономической эффективности переводческой деятельности на основе анализа социальной и экономической ситуации, в которой осуществляется перевод (ПК-44); – владением методикой организации процесса письменного и устного перевода и способностью к творческой разработке и совершенствованию методических приемов на основе всестороннего анализа результатов профессиональной деятельности (ПК-45); – владением навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков (ПК-46); – владением навыками организации исследовательских и проектных работ (ПК-47). – способностью применять знания основ управления персоналом и психологии (ДПК-1); – способностью использовать принципы командной работы, управляет группой людей и обеспечивает ее необходимыми ресурсами (ДПК-12); – способностью анализировать организационно-управленческую документацию на иностранных языках (ДПК-13);
PO-O8	<p><i>Способность в рамках переводческой деятельности</i> вырабатывать навыки восприятия и порождения связанных текстов на иностранных языках в устной и письменной формах; овладение различными видами, приемами и технологиями перевода с учетом характера переводимого текста, условий и этнокультурных особенностей осуществления</p>	<ul style="list-style-type: none"> – владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16); – владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17); – способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18); – владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19); – способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической

	коммуникации.	<p>эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);</p> <ul style="list-style-type: none"> – владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21); – владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22); – владением этикой устного перевода (ПК-23); – владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24);
--	---------------	---

4. СТРУКТУРА ПРОГРАММЫ МАГИСТРАТУРЫ

4.1. Модульная структура образовательной программы

Образовательная программа магистратуры реализуется через систему модулей, каждый из которых представляет собой логически завершенную по содержанию, методическому обеспечению самостоятельную учебную единицу, ориентированную на формирование целостной группы взаимосвязанных компетенций, относящихся к конкретному результату обучения. (Табл.3)

Таблица 3

Структура образовательной программы

Блок 1	Группы модулей и их составляющие			Группа выбора	Пререквизиты модуля
1	2	3	4	5	6
Обязательные модули					
Общая трудоемкость модуля, 6 з.е., в т.ч. базовая часть [6 з.е.] вариативная часть [0 з.е.].	М.1.1		Модуль «Методология научной деятельности»		
Общая трудоемкость модуля, 7 з.е., в т.ч. базовая часть [7 з.е.] вариативная часть [0 з.е.].	М.1.3		Модуль «Иностранный язык»		

Общая трудоемкость модуля, 7 з.е., в т.ч. базовая часть [7 з.е.] вариативная часть [0 з.е.].	М.1.4		Модуль «Педагогика»		М.1.6., М.1.8., М.1.9.,
Обязательные модули					
Общая трудоемкость модуля, 4 з.е., в т.ч. базовая часть [0 з.е.] вариативная часть [4 з.е.].	М.1.5		Модуль «Языкознание»		М.1.1
Модули по выбору вне траекторий обучения					
Общая трудоемкость модуля, 6 з.е., в т.ч. вариативная часть [6 з.е.].	М.1.6		Модуль «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)»	Группа выбора 1	М.1.3
Общая трудоемкость модуля, 6 з.е., в т.ч. вариативная часть [6 з.е.].	М.1.7		Модуль «Основы языка бизнеса (первый иностранный язык)»	Группа выбора 1	М.1.3
Общая трудоемкость модуля, 12 з.е., в т.ч. вариативная часть [12 з.е.].	М.1.8		Модуль «Практикум по культуре речевого общения (западный язык)»	Группа выбора 2	-
Общая трудоемкость модуля, 12 з.е., в т.ч. вариативная часть [12 з.е.].	М.1.9		Модуль «Практикум по культуре речевого общения (восточный иностранный язык)»	Группа выбора 2	-
Общая трудоемкость модуля, 3 з.е., в т.ч. вариативная часть [3 з.е.].	М.1.10		Модуль «Английский для исследовательских проектов»	Группа выбора 3	М.1.3.
Общая трудоемкость модуля, 3 з.е., в т.ч. вариативная часть [3 з.е.].	М.1.11		Модуль «Когнитивная лингвистика»	Группа выбора 3	-
Общая трудоемкость модуля, 12 з.е., в т.ч. вариативная часть [12 з.е.].	М.1.12		Модуль «Письменный и устный профессиональный перевод»	Группа выбора 4	М.1.1., М.1.3., М.1.7., М.1.10.
Общая трудоемкость модуля, 12 з.е., в т.ч. вариативная часть [12 з.е.].	М.1.13		Модуль «Стратегии межкультурной коммуникации»	Группа выбора 4	М.1.7.

Общая трудоемкость модуля, 3 з.е., в т.ч. вариативная часть [3 з.е.].	М.1.14		Модуль «Основы переводоведения»	Группа выбора 5	М.1.12.
Общая трудоемкость модуля, 3 з.е., в т.ч. вариативная часть [3 з.е.].	М.1.15		Модуль «Конфликтология»	Группа выбора 5	-
Общая трудоемкость блока 1 - [95 з.е.], в т.ч. базовая часть - [23 з.е.], вариативная часть - [72 з.е.]					
Блок 2		Практики			
Общая трудоемкость блока 2 - 51з.е., в т.ч. вариативная часть -[51 з.е.]					
Блок 3		Государственная итоговая аттестация			
Общая трудоемкость блока 3 - 9 з.е., в т.ч. базовая часть – 9 з.е.,					
Объем образовательной программы 120 з.е., в т.ч. базовая часть [29 з.е.], вариативная часть [91 з.е.].					

4.2. Распределение результатов обучения по модулям

Формирование результатов обучения распределяется по модулям образовательной программы (Табл. 4).

Таблица 4

Формирование результатов обучения по модулям

Модули	Результаты обучения							
	PO-O1	PO-O2	PO-O3	PO-O4	PO-O5	PO-O6	PO-O7	PO-O8
М1.1 «Методология научной деятельности»	*							
М1.3 «Иностранный язык»		*	*	*	*	*	*	
М1.4 «Педагогика»	*	*		*		*	*	*
М1.5 «Языкознание»	*	*	*	*		*		
М1.6 «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)»	*	*	*	*		*	*	
М1.7 «Основы языка бизнеса (первый иностранный язык)»	*		*			*		

М1.8 «Практикум по культуре речевого общения (западный язык)»	*	*	*	*	*	*		
М1.9 «Практикум по культуре речевого общения (восточный иностранный язык)»	*	*	*	*	*	*		
М1.10 «Английский для исследовательских проектов»		*	*	*	*	*	*	
М1.11 «Когнитивная лингвистика»	*	*		*		*		
М1.12 «Письменный и устный профессиональный перевод»	*	*	*	*		*	*	*
М1.13 «Стратегии межкультурной коммуникации»	*	*	*			*	*	
М1.14 «Основы переводоведения»	*	*	*	*			*	*
М1.15 «Конфликтология»	*	*	*		*			
М2.1 Практики, в том числе научно-исследовательская работа	*	*	*	*	*	*	*	*
М3.1 Государственная итоговая аттестация	*	*	*	*	*	*	*	*
М4.1 Факультативы		*	*	*	*		*	

5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

5.1. Общесистемные требования к реализации программы магистратуры

5.1.1. Организация располагает материально-технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам и обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работ обучающихся, предусмотренных учебным планом.

5.1.2. Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к одной или нескольким электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде организации. Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), и отвечают

техническим требованиям организации, как на территории организации, так и вне ее.

Электронная информационно-образовательная среда организации обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения основной образовательной программы;
- проведение всех видов занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействие посредством сети «Интернет».

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды должно соответствовать законодательству Российской Федерации.

5.1.3. Квалификация руководящих и научно-педагогических работников организации соответствует квалификационным характеристикам, установленным в Едином квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и служащих, разделе «Квалификационные характеристики должностей руководителей и специалистов высшего профессионального и дополнительного профессионального образования», утвержденном приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 11 января 2011 г. № 1н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 23 марта 2011 г., регистрационный № 20237) и профессиональным стандартам (при наличии).

5.1.4. Доля штатных преподавателей (в приведенных к целочисленным значениям ставок) составляет не менее 60 процентов от общего количества преподавателей, обеспечивающих образовательный процесс в образовательной организации.

5.1.5. Среднегодовое число публикаций научно-педагогических работников организации за период реализации программы магистратуры в расчете на 100 научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) составляет не менее 2 в журналах, индексируемых в базах данных Web of Science или Scopus, или не менее 20 в журналах, индексируемых в Российском индексе научного цитирования.

5.2. Требования к кадровым условиям реализации программы магистратуры.

5.2.1. Реализация программы магистратуры обеспечивается руководящими и научно-педагогическими работниками организации, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы магистратуры на условиях гражданско-правового договора.

5.2.2. Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины (модуля), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу магистратуры, составляет не менее 70 процентов.

5.2.3. Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих ученую степень (в том числе ученую степень, присвоенную за рубежом и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное за рубежом и признаваемое в Российской Федерации), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу магистратуры, составляет не менее 70 процентов;

5.2.4. Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой программы магистратуры (имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3 лет) в общем числе работников, реализующих программу магистратуры, составляет не менее 10 процентов.

5.2.5. Общее руководство научным содержанием программы магистратуры определенной направленности (профиля) осуществляется штатным научно-педагогическим работником образовательной организации, имеющим ученую степень, или степень, присваиваемую за рубежом, документы о присвоении которой прошли установленную законодательством Российской Федерации процедуру признания, осуществлять самостоятельные научно-исследовательские (творческие) проекты (участвовать в осуществлении таких проектов) по направлению подготовки, иметь ежегодные публикации по результатам указанной научно-исследовательской (творческой) деятельности в ведущих отечественных и (или) зарубежных рецензируемых научных журналах и изданиях, а также осуществлять ежегодную апробацию результатов указанной научно-исследовательской (творческой) деятельности на национальных и международных конференциях.

5.3. Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению программ магистратуры

5.3.1. Специальные помещения должны представлять собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Специальные помещения специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Для проведения занятий лекционного типа существуют наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие примерным программам дисциплин (модулей), рабочим учебным программам дисциплин (модулей).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

Библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 50 экземпляров каждого из изданий основной литературы, перечисленной в рабочих программах дисциплин (модулей), практик и не менее 25 экземпляров дополнительной литературы на 100 обучающихся.

5.3.2. Организация обеспечена необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит ежегодному обновлению).

5.3.3. Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают одновременный доступ не менее 25 процентов обучающихся по программе магистратуры.

5.3.4. Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит ежегодному обновлению.

5.3.5. Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

5.4. Требования к финансовым условиям реализации программ магистратуры.

5.4.1. Финансовое обеспечение реализации программы магистратуры осуществляется в объеме не ниже установленных Министерством образования и науки Российской Федерации базовых нормативных затрат на оказание государственной услуги в сфере образования для данного уровня образования и направления подготовки с учетом корректирующих коэффициентов, учитывающих специфику образовательных программ в соответствии с Методикой определения нормативных затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования по специальностям (направлениям подготовки) и укрупненным группам специальностей (направлений подготовки), утвержденной приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30 октября 2015 г. № 1272 (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 30 ноября 2015 г., регистрационный № 39898).

6. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ИНКЛЮЗИВНОГО ОБУЧЕНИЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

Для обеспечения инклюзивного обучения лиц с ограниченными возможностями здоровья, инвалидов образовательная программа реализует адаптивные условия обучения, а именно: возможность реализации индивидуального учебного плана, индивидуального графика обучения; адаптивные виды, базы, формы и содержание практик; адаптивные методы, формы, средства, процедуры оценивания результатов обучения и освоения ОП; применение методов, средств обучения, образовательных технологий, компонентов учебно-методического обеспечения, адаптированных к обучению лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.

7. ОЦЕНИВАНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

7.1. Ответственность за обеспечение качества подготовки обучающихся при реализации программ магистратуры, получения обучающимися требуемых результатов освоения программы несет образовательная организация.

7.2. Уровень качества программ магистратуры и их соответствие требованиям рынка труда и профессиональных стандартов (при наличии) может устанавливаться с учетом профессионально-общественной аккредитации образовательных программ.

7.3. Оценка качества освоения программ магистратуры обучающимися включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую (государственную итоговую) аттестацию.

Конкретные формы и процедуры текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по каждой дисциплине (модулю) и практике устанавливаются образовательной организацией самостоятельно (в том числе особенности процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации при обучении инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья) и доводятся до сведения обучающихся в сроки, определенные в локальных нормативных актах образовательной организации.

7.4. Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся образовательная организация создает фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

В целях приближения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся к задачам их будущей профессиональной деятельности, образовательная организация должна разработать порядок и создать условия для привлечения к процедурам текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, а также экспертизе оценочных средств внешних экспертов – работодателей из числа действующих руководителей и работников профильных организаций (имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3 лет), а также преподавателей смежных образовательных областей, специалистов по разработке и сертификации оценочных средств.

7.5. Обучающимся должна быть предоставлена возможность оценивания содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик, а также работы отдельных преподавателей.

7.6. Государственная итоговая аттестация в качестве обязательного государственного аттестационного испытания включает защиту выпускной квалификационной работы. Государственный экзамен вводится в качестве итогового испытания для студентов.

Образовательная организация самостоятельно определяет требования к содержанию, объему и структуре выпускной квалификационной работы, а также требования к государственному экзамену.

Образовательная организация определяет требования к процедуре проведения государственных аттестационных испытаний на основе Порядка проведения Государственной итоговой аттестации по программам магистратуры, утвержденного в том числе с учетом особенностей этих процедур для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

8. ПРИЛОЖЕНИЯ К ОБЩЕЙ ХАРАКТЕРИСТИКЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Отсутствует

9. ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ В ОП

Номер листа изменений	Номер протокола заседания учебно-методического совета института	Дата заседания учебно-методического совета института	Всего листов в документе	Подпись руководителя ОП